



**Современный
Гуманитарный
Университет**

Дистанционное образование

Рабочий учебник

Фамилия, имя, отчество _____

Факультет _____

Номер контракта _____

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ

ЮНИТА 1

МОСКВА 1999

Разработано Н. Г. Платоновой

Рекомендовано Министерством
общего и профессионального
образования Российской Федерации в
качестве учебного пособия для
студентов высших учебных заведений

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ

Юниты 1–20. Тексты из оригинальной художественной литературы
на французском языке

ЮНИТА 1

Содержит тексты классиков французской литературы (Ла Фонтен, Мольер, Руссо, Бомарше).

Сопровождается упражнениями и творческими заданиями на развитие навыков чтения и речи.

Тексты записаны на пленку (аудиокурс).

Для студентов факультета лингвистики СГУ

Юнита соответствует профессиональной образовательной программе №1

ОГЛАВЛЕНИЕ

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН	4
ЛИТЕРАТУРА	5
ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ	6
ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ	7
Leçon 1	8
1. Jean de La Fontaine	8
2. Le loup et l'agneau	8
3. Exercices	9
Leçon 2	12
1. Jean-Baptiste Molière	12
2. Harpagone donne un dîner	12
3. Exercices	13
Leçon 3	16
1. Jean-Jasques Rousseau	16
2. La peur	17
3. Exercices	18
Leçon 4	22
1. Pierre Caron de Beaumarchais	22
2. La folle journée ou le Mariage de Figaro	23
3. Exercices	26
Leçon 5	29
1. La folle journée ou le Mariage de Figaro	29
2. Exercices	32
ГЛОССАРИЙ *	

* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Краткая биография французского баснописца Жана де Лафонтена, его басня “Волк и ягненок”.

Краткая биография французского драматурга Жана-Батиста Мольера, отрывок из его пьесы “Скупец”.

Краткая биография французского писателя и философа Жана-Жака Руссо, отрывок из его романа “Эмилия”.

Краткая биография французского драматурга Пьера Карона де Бомарше, отрывки из его пьесы “Безумный день или Женитьба Фигаро”.

ЛИТЕРАТУРА

Базовый учебник

1. Jean de La Fontaine. Le loup et l'agneau. Toute édition.
2. Jean-Baptiste Molière. L'Avare. Toute édition.
3. Jean-Jacques Rousseau. Emile. Toute édition.
4. Pierre Caron de Beaumarchais. La folle journée ou le Mariage de Figaro. Toute édition.

Примечание. Знаком (*) отмечены работы, на основе которых составлен научный обзор.

ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ

№ п/п	Умения	Алгоритм
1	Нахождение синонимов к слову (выражению)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Пользуясь словарем, определите значение слова (выражения) или одно из значений в соответствии с контекстом. 2. Подберите известные вам слова и выражения с похожим смыслом. 3. Пользуясь словарем, уточните значение выбранных слов и выражений. 4. Укажите в качестве синонимов слова и выражения, наиболее близкие по смыслу к исходному.
2	Нахождение антонимов к слову (выражению)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Пользуясь словарем, определите значение слова (выражения) или одно из значений в соответствии с контекстом. 2. Подберите известные вам слова и выражения с противоположным смыслом. 3. Пользуясь словарем, уточните значение выбранных слов и выражений. 4. Укажите в качестве антонимов слова и выражения, наиболее полно подходящие под определение антонима – слова с противоположным значением.
3	Образование слов, имеющих ту же основу, что и заданные	<ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите правило образования новых слов, которое следует использовать в данном случае. 2. Образуйте слово, используя выбранное правило. 3. Проверьте полученное слово по словарю, уточните его значение.
4	Анализ употребления времен в предложении	<ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите времена глагола, использованные в данном предложении. 2. Назовите план действия предложения (прошедшее, настоящее, будущее). 3. Укажите, какие отношения (одновременность, предшествование или следование) выражаются глагольными формами.

ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ

1. Найдите синонимы к глаголу “se douter”.

- 1) Глагол se douter означает “предполагать, подозревать, догадываться”.
- 2) Похожими по смыслу словами являются: conjecturer, croire, deviner, imaginer, pressentir, soupçonner, supposer.
- 3) Глагол conjecturer означает “предполагать, догадываться, строить догадки”, croire – “считать, думать, полагать; верить”, deviner – “угадывать, разгадывать; догадываться”, imaginer – “воображать, представлять; думать, полагать”, pressentir – “предчувствовать”, soupçonner – “подозревать; предполагать, полагать”, supposer – “полагать, допускать, предполагать”.
- 4) Исходя из значения слова в контексте, наиболее подходящим синонимом является deviner.

2. Найдите антонимы к глаголу “maigrir”.

- 1) Глагол maigrir означает “худеть”.
- 2) В качестве слов с противоположным значением можно назвать: engraisser, grossir.
- 3) Глагол engraisser означает “откармливать; смазывать жиром; жиреть”, grossir – “толстеть; увеличивать, утолщать”.
- 4) В рассматриваемом контексте единственным приемлемым антонимом является глагол grossir.

3. Образуйте существительное от глагола “irriter”.

- 1) В данном случае следует использовать суффикс -tion.
- 2) Полученное существительное будет выглядеть так: irritation.
- 3) Согласно словарю, irritation (f) – раздражение.

4. Объясните употребление времен в предложении: Elle sortit de la maison et vit que les paysans la montraient du doigt; elle comprit qu'ils avaient connu quelque chose.

- 1) В предложении употребляются следующие времена: passé simple, imparfait, plus-que-parfait.
- 2) Предложение построено в плане прошедшего времени.
- 3) Глаголы, стоящие в passé simple, выражают перечисление, imparfait выражает одновременность с действием главного предложения, plus-que-parfait – предшествование.

1. Jean de La Fontaine (1621-1695)

La Fontaine est un célèbre fabuliste français qui a laissé une grande quantité de fables. Il est né à Chateau-Thierry en Champagne dans la famille d'un fonctionnaire. Après avoir commencé ses études dans la ville natale, il vient à Paris. En 1667, il fait paraître ses "Contes" en vers. Les sujets des "Contes" sont empruntés aux auteurs italiens et français de la Renaissance. En 1683, La Fontaine est élu à l'Académie Française. Il est mort en 1695 à la suite d'une grave maladie.

Les sujets de la plupart de ces contes sont pris aux auteurs de l'Antiquité. On y trouve les thèmes des mœurs familiales, mais parfois le grand fabuliste aborde les problèmes sociaux et politiques. On y trouve des portraits des courtisans, des fonctionnaires, des financiers, des moines etc. La fable célèbres "Les animaux malades de la peste" est une satire mordante de la monarchie absolue.

La Fontaine inaugure un nouveau genre de poème. Il est considéré comme un auteur classique parce qu'il possède les traits essentiels du classicisme. Ce qui rend les fables de La Fontaine populaires, c'est le langage. La langue de La Fontaine est devenue proverbiale. Il a laissé un très grand nombre de fables dont beaucoup sont traduites par notre grand Krylov ("La Cigale et la Fourmi" ; "Le Corbeau et le Renard" etc). Ces fables sont écrites d'une langue merveilleuse, pleine de fraîcheur, d'esprit. C'est une satire spirituelle où sous les traits des animaux sont peints les hommes avec tous leurs défauts. Dans ses fables sous le voile de l'allégorie La Fontaine affirme que la société française est pourrie, il se met toujours du côté du peuple.

2. "Le loup et l'agneau"

La raison du plus fort est toujours la meilleure,
Nous l'allons montrer tout à l'heure.
Un agneau se désaltérait
Dans le courant d'une onde pure.
Un loup survient à jeun qui cherchait aventure,
Et que la faim en ces lieux attirait.
Qui te rend si hardi de travailler mon breuvage ?
Dit cet animal plein de rage:
Tu seras châtié de ta témérité.

– Sire, répond l'agneau, que Votre Majesté
 Ne se mette pas en colère ;
 Mais plutôt qu'elle considère
 Que je me vas désaltérant
 Dans le courant,
 Plus de vingt pas au-dessous d'elle,
 Et que par conséquent en aucune façon
 Je ne puis troubler sa boisson.
 – Tu la troubles, reprit cette bête cruelle,
 Et je sais que de moi tu médis l'an passé.
 – Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né?
 Reprit l'agneau, je tette encore ma mère.
 – Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.
 – Je n'en ai point. – C'est donc quelqu'un des tiens;
 Car vous ne m'épargnez guère,
 Vous, vos bergers et vos chiens.
 On me l'a dit : "il faut que je me venge."
 Là-dessus au fond des forêts
 Le loup l'emporte, et puis le mange
 Sans autre forme de procès.

3. Exercices

1. Vocabulaire

se désaltérer – пить, утолять жажду;
 onde pur (m) - чистая вода;
 à jeun – натощак;
 hardi – смелый ;
 breuvage (m) – питье ;
 troubler – делать мутным, мутить ;
 châtier – наказывать ;
 témérité (f) – отвага, смелость, дерзость ;
 Votre Majesté – Ваше Величество ;
 se mettre en colère – рассердиться ;
 par conséquent – таким образом, стало быть;
 médire – злословить ;
 épargner – щадить, жалеть ;
 se venger – отомстить.

2. Etude de la fable:

- 1) Imaginer la scène près du courant.
- 2) Qu'est-ce que vous pouvez dire sur le rôle du paysage dans cette fable ?

- 3) L'auteur, comment nous montre-t-il la réaction de cet agneau dans le moment le plus critique de sa vie ?
- 4) Faites-nous part des impressions que vous laisse le texte lu.
- 5) Imaginez la situation autour de la phrase :
"Le loup l'emporte, et puis le mange sans autre forme de procès."

3. Exprimez le sens des phrases de la fable en d'autres termes.

- 1) La raison du plus fort est toujours la meilleure,
Nous l'allons montrer tout à l'heure.

- 2) Un loup survient à jeun qui cherchait aventure,
Et que la faim en ces lieux attirait.

4. Expliquer l'emploi du temps :

Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né ?

5. Exercices de conversation.

- 1) Tâchez de traduire cette fable en russe.
- 2) Qu'est-ce que vous pouvez dire sur le style de La Fontaine ? sur sa langue merveilleuse ?
- 3) Est-ce que c'est une satire spirituelle ? Peut-on dire que sous les traits des animaux sont peints les hommes avec tous leurs défauts ?
- 4) Quelles fables russes avez-vous lues ? Donnez les titres de ces fables en français.
- 5) Apprenez par cœur la fable.

6. Trouvez les synonymes des mots :

se désaltérer _____

onde (f) _____

considérer _____

survenir _____

hardi _____

médisance (f) _____

châtier _____

faim (f) _____

se mettre en colère _____

épargner _____

7. Introduisez les mots et les groupements de mots dans les phrases :

Raison (f) ; aventure (f) ; courant (m) ; se mettre en colère ; cette bête cruelle ; Votre Majesté ; être châtié ; boisson (f) ; par conséquent ; médire ; au fond des forêts ; se venger.

8. Trouvez les antonymes des mots suivants et donnez-en la définition :

Fort _____
passé (m) _____
chercher _____
naître _____
manger _____
rage (f) _____
courant (m) _____
au-dessous _____
cruel _____
colère (f) _____
au fond _____

9. Citez les mots de la même famille que les mots pris de la fable :

Raison (f) _____
montrer _____
survenir _____
pure (adj.) _____
aventure (f) _____
lieu (m) _____
attirer _____
troubler _____
répondre _____
se mettre _____
façon (f) _____
considérer _____
cruel, -le (adj.) _____
se venger _____
procès (m) _____

10. Racontez un livre, un article, un film dont le thème majeur est la vie des animaux.

1. Jean-Baptiste Molière (1622-1673)

Molière, de son vrai nom Jean-Baptiste Poquelin, est le plus grand auteur comique français, le créateur de la comédie classique. Passionné pour le théâtre, il fonde en 1643, avec un groupe de camarades, l'illustre Théâtre. Les débuts étaient très difficiles. La troupe n'avait pas de succès et Molière a dû faire de la prison pour dettes.¹

En 1658, Molière commence à écrire les pièces qu'on joue à Paris avec un grand succès. Molière a écrit beaucoup de pièces dont les plus connues sont : "Tartuffe", "Don Juan", "Le Misanthrope", "Le Bourgeois Gentilhomme"², "Le Malade imaginaire"³, "Les Fourberies de Scapin"⁴ et beaucoup d'autres.

Molière est mort à Paris en 1673 en jouant sa dernière oeuvre.

2. Harpagon donne un dîner

d'après J.-B. Molière "L'Avare"

Harpagon est très avare. Un jour il a des invités. Mais il ne veut pas dépenser beaucoup d'argent pour le dîner. Il appelle son laquais Jacques.

Harpagon. – J'aurai des invités ce soir. Nous prépareras-tu un bon souper ?

Jacques. – Oui, si vous me donnez beaucoup d'argent.

Harpagon. – Que diable !⁵ Toujours de l'argent ! de l'argent ! de l'argent ! Ah ! Ils n'ont que ce mot à la bouche, de l'argent ! Toujours parler de l'argent !

Valère. – Bien nourrir avec beaucoup d'argent, c'est la chose la plus facile au monde ! Un bon cuisinier doit nourrir avec peu d'argent.

Jacques. – Avec peu d'argent ?

Valère. – Oui.

Jacques. – Si vous connaissez ce secret, préparez vous-même le souper.

Harpagon. – Taisez-vous !

Jacques. – Combien serez-vous à table ?

Harpagon. – Nous serons huit ou dix ; mais il ne faut compter que huit. Quand il y a à manger pour huit, il y en a bien pour dix.

Jacques. – Et bien ? Il faudra potage, légumes, dessert... pommes...

Harpagon. – Encore ?

- Valère. – Est-ce que vous voulez faire mourir tout le monde ? Ne savez-vous pas les paroles d'un philosophe : "Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger."
- Harpagon. – Que cela est bien dit ! Approche ! Je veux t'embrasser pour ce mot ! – Il faut vivre pour manger, et non pas manger pour vi... Non, ce n'est pas cela. Comment est-ce que tu dis ?
- Valère. – Qu'il faut manger pour vivre, et non pas vivre pour manger.
- Harpagon. – Ah ! Quels mots ! Qui est le grand homme qui a dit cela ?
- Valère. – Je ne me souviens pas de son nom.
- Harpagon. – Je veux faire écrire ces paroles en lettres d'or sur la cheminée de ma salle.

Notes.

- 1) faire de la prison pour dettes – отсидеть в тюрьме за долги.
- 2) "Le Bourgeois Gentilhomme" – "Мещанин во дворянстве."
- 3) "Le Malade imaginaire" – "Мнимый больной."
- 4) "Les Fourberies de Scapin" – "Проделки Скапена."
- 5) Que diable ! – Чёрт возьми !

3. Exercices

1. Mots et expressions à retenir :

- avare – скупой ;
 dépenser – расходовать, тратить ;
 dîner (m) – обед ;
 dîner – обедать ;
 inviter – приглашать ;
 compter – считать, насчитывать ;
 compter avec qn, qch – считаться с кем-либо, с чем-либо ;
 compter sur qn, qch – рассчитывать на кого-либо, на что-либо ;
 compter (vi) – быть на счету, считаться ;
 compter parmi – быть в числе ;
 toujours – по-прежнему ; все так же ; всё ещё ; все ;
 beaucoup – много ;
 beaucoup plus – гораздо больше ;
 le potage – суп ;
 le souper – ужин ;
 vivre – жить.

2. Questionnaire :

- 1) Comment l'auteur a-t-il montré le vrai visage des personnages de cette pièce ? Justifiez votre réponse par des citations précises.
- 2) Que nous apprend le texte sur le caractère de M. Harpagon ?
- 3) Parlez de l'impression qui se dégage de la pièce. Justifiez son titre.
- 4) Relevez le lexique employé par l'auteur pour décrire l'avarice du personnage principal.

3. Commentez les phrases suivantes :

- 1) Quand il y a à manger pour huit, il y en a bien pour dix.
- 2) Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger.
- 3) Je veux faire écrire ces paroles en lettres d'or sur la cheminée de ma salle.

4. Exercices de conversation :

- 1) Racontez le contenu du dialogue.
- 2) Comment était le principe de vivre d'Harpagon ?
- 3) Qu'est-ce que M. Harpagon a demandé de préparer pour le dîner ?
- 4) Qui a proposé une bonne solution de ce problème à M. Harpagon ?
- 5) Comment pensez-vous : est-ce que c'est possible de préparer un bon souper avec peu d'argent ?
- 6) Quels mots M. Harpagon voulait-il écrire sur la cheminée de sa salle ?
- 7) Parlez de votre attitude envers les personnages de cette pièce.

5. Citez les mots de la famille :

avare (m) _____
préparer _____
manger _____
inviter _____
nourrir _____
connaître _____
argent (m) _____
se souvenir _____
compter _____
cuisinier (m) _____

6. Faites entrer dans les phrases les verbes suivants :

faire voir _____
faire mourir _____
faire écrire _____
faire boire _____
faire manger _____
faire rire _____

faire partir _____
faire savoir _____
faire connaître _____
faire comprendre _____

7. Traduisez en russe les phrases ci-dessous :

- 1) Je veux compter combien j'ai dépensé d'argent.

- 2) Il préférerait cependant ne pas compter sur sa propre mémoire.

- 3) Ce sont les actes qui comptent, non pas les paroles.

- 4) Il est gravement malade, on dit que ses jours sont comptés.

- 5) Il fallait se dépêcher, chaque jour comptait.

- 6) Et, toujours au garde à vous, il ajouta avec calme.

- 7) La neige avait cessé de tomber, mais le vent soufflait toujours.

- 8) Il se dit qu'il devait se coucher, mais il ne bougeait pas, paralysé de fatigue.

- 9) Ce monsieur a de l'argent mais il ne le donne à personne.

- 10) J'ai l'impression qu'il y avait là beaucoup plus d'argent l'an dernier,
– dit-il. _____

8. Trouvez les synonymes des mots suivants :

savoir _____
vivre _____
parler _____
argent (m) _____
or (m) _____
se taire _____
lettre (f) _____
secret (m) _____
parole (f) _____
se souvenir _____

9. Mettez-vous à la place des personnages et poursuivez le dialogue.

1. Jean-Jacques Rousseau (1712-1778)

“Jean-Jacques Rousseau est un des exemples les plus éclatants de la puissance de l’esprit sur son temps. Il a pénétré, transformé, révolutionné la société de son siècle et du siècle qui l’a suivi.”

(R. Rolland)

J.-J. Rousseau est né à Genève dans la famille d’un horloger. Il n’a pas fait d’études suivies. Depuis son adolescence, il a manifesté un goût bien arrêté pour la lecture et un penchant nettement marqué pour la vie errante. En effet il a beaucoup erré par le monde et s’est exercé à de nombreux métiers. Il a été tour à tour domestique, économiste, précepteur, chanteur, professeur de musique.

En 1742, il est venu pour la première fois à Paris où il s’est fait des connaissances dans les milieux littéraires et scientifiques. A cette époque, Rousseau ne s’occupait que de musique et ne songeait guère à la littérature.

Il gagnait sa vie tant bien que mal, copiant de la musique et donnait des leçons, il avait composé lui-même quelques opéras. Il a écrit pour l’Encyclopédie des articles d’histoire et de musique.

Mais en 1749, il apprend que l’Académie de Dijon met en concours la question suivante : “Si le rétablissement des sciences et des arts a contribué à épurer les mœurs ?” Rousseau y envoie une dissertation brillante qu’il intitule “Discours sur les sciences et les arts”, il répond par la négative à la question posée.

Les académiciens de Dijon donnent le prix à Rousseau ; désormais, il connaît la gloire. En 1775, Rousseau écrit sa deuxième dissertation sur un thème proposé également par l’Académie de Dijon. C’est “Le discours sur l’origine et le fondement de l’inégalité parmi les hommes.”

Les deux dissertations de Rousseau ont un grand retentissement, elles attirent l’attention du gouvernement. Rousseau est obligé de quitter Paris, puis la France. Il revient à Genève, sa ville natale. En 1761, J.-J. Rousseau publie “Julie et la Nouvelle Héloïse”, roman, qui occupe la place centrale dans l’œuvre de l’écrivain.

“La Nouvelle Héloïse” finit le genre du roman sentimental. Après ce roman Rousseau publie un traité politique intitulé “Du contrat social.” Il y développe son programme politique contre les autres philosophes. Les idées de Rousseau ont été acceptées par les jacobins. Le contrat social a été appelé “Evangile” de la révolution.

Rousseau porte un coup terrible au rationalisme des philosophes du XVIII^e siècle. Il crée un style littéraire nouveau – le romantisme. Il cherche à démontrer que le seul remède aux misères et aux inégalités sociales serait l'abolition de la propriété et le retour à la nature.

Le fragment ci-dessous est emprunté à "Emile" où l'auteur trace son programme idéal d'éducation.

2. La peur

D'après J.-J. Rousseau, "Emile"

Mon grand cousin Bernard était singulièrement poltron, surtout la nuit. Je me moquai tant de sa frayeur, que M. Lambercier, ennuyé de mes vanteries, voulut mettre mon courage à l'épreuve. Un soir d'automne, qu'il faisait très obscur, il me donna la clef du temple, et me dit d'aller chercher dans la chaire la Bible.

Je partis sans lumière; si j'en avais eu, ç'aurait peut-être pis encore. Il fallait passer par le cimetière; je le traversai gaillardement; car tant que je me sentais en plein air, je n'eus jamais de frayeurs nocturnes.

En ouvrant la porte, j'entendis à la voûte un certain retentissement que je crus ressembler à des voix, et qui commença d'ébranler ma fermeté romaine. La porte ouverte, je voulus entrer; mais à peine eus-je fait quelques pas, que je m'arrêtai. En apercevant l'obscurité profonde qui régnait dans ce vaste lieu, je fus saisi d'une terreur qui me fit dresser les cheveux; je rétrograde, je sors, je me mets à fuir tout tremblant. Je trouvai dans la cour un petit chien nommé Sultan, dont les caresses me rassurèrent. Honteux de ma frayeur, je revins sur mes pas, tâchant pourtant d'emmener avec moi Sultan, qui ne voulut pas me suivre. Je franchis brusquement la porte, j'entre dans l'église. A peine y fus-je rentré, que la frayeur me reprit, mais si fortement, que je perdis la tête; et quoique la chaire fût à droite, et que je le susse très bien, ayant tourné sans m'en apercevoir, je la cherchai longtemps à gauche, je m'embrassai dans les bancs, je ne savais plus, ou j'étais, et ne pouvant trouver ni la chaire, ni la porte, je tombai dans un bouleversement inexprimable. Enfin j'aperçois la porte, je viens à bout de sortir du temple, et je m'en éloigne comme la première fois, bien résolu à n'y jamais rentrer seul qu'en plein jour.

Je reviens jusqu'à la maison. Prêt à entrer, je distingue la voix de M. Lambercier et de grands éclats de rire. Je les prends pour moi d'avance, et confus de m'y voir exposé, j'hésite à ouvrir porte. Dans cet intervalle j'entends mademoiselle Lambercier s'inquiéter de moi, dire à la servante de prendre la lanterne, et M. Lambercier se disposer à me venir chercher, escorté de mon intrépide cousin, auquel ensuite on n'aurait pas manquer de faire tout l'honneur de l'expédition. A l'instant toutes mes frayeurs cessent, et ne me

laissent que celle d'être surpris dans ma fuite. Je cours, je vole au temple, sans m'égarer, sans tâtonner, j'arrive à la chaire, j'y monte, je prends la Bible, je m'élançe en bas, dans trois sauts, je suis hors du temple, dont j'oubliai même de fermer la porte, j'entre dans la chambre hors d'haleine, je jette la Bible sur la table effaré, mais palpitant d'aise d'avoir prévenu le secours qui m'était destiné.

3. Exercices

1. Mots et expressions à retenir :

se moquer de qn – смеяться над кем-либо;

frayeur (f) – страх;

voûte (f) – свод;

Bible (f) – Библия;

retentissement (m) – отзвук;

ébranler – расшатывать, колебать;

rétrograder – пятиться, отступать;

intrépide – бесстрашный, невозмутимый;

rassurer – успокаивать;

inexprimable – невыразимый;

tâtonner – действовать нерешительно, ощупывать;

de grands éclats de rires – взрывы смеха;

tomber dans un bouleversement inexprimable – впасть в невыразимое волнение;

s'égarer – заблудиться;

dans cet intervalle – в это время.

2. Etude du texte :

- 1) Quelle est l'idée clé de ce texte ?
- 2) Distinguez les différentes parties du texte en donnant à chacune le titre qui lui convient.
- 3) Faites voir que l'auteur porte son attention sur les actions de ses personnages et non sur leurs paroles. Que nous apprend le texte sur le caractère du personnage principal ?
- 4) Trouvez les phrases où vous ressentez l'ironie de l'auteur.
- 5) Reconstituez le déroulement des actions, assurer l'enchaînement logique entre elles.
- 6) Expliquez le titre de ce texte.
- 7) Parlez de la fin de cette histoire .

3. Exprimez le sens des phrases du texte en d'autres termes :

- 1) Je fus saisi d'une terreur qui me fit dresser les cheveux.

-
-
-
- 2) Prêt à entrer, je distingue la voix de M. Lambercier et de grands éclats de rire. _____
 - 3) A l'instant toutes mes frayeurs cessent, et ne me laissent que celle d'être surpris de ma fuite. _____
 - 4) ...je jette la Bible sur la table effaré, mais palpitant d'aise d'avoir prévenu le secours qui m'était destiné. _____

4. Répondez aux questions :

- 1) M. Lambercier, qu'est-ce qu'il a proposé à l'auteur un soir d'automne ?
- 2) Est-ce que l'auteur a pris la Bible pendant sa première visite au temple ?
- 3) Qu'est-ce qui s'est passé pendant la deuxième visite au temple ?
- 4) L'auteur, qu'est-ce qu'il a entendu en revenant les mains vides ?
- 5) L'auteur, est-ce qu'il a réussi à prendre la Bible dans le temple ?

5. Précisez en français la signification des mots soulignés. Tâchez de traduire ces phrases en russe.

- 1) Mon grand cousin était poltron surtout la nuit.

- 2) M. Lambercier, ennuyé de mes vanteries voulut mettre mon courage à l'épreuve. _____
- 3) Il fallait passer par le cimetière, je le traversai gaillardement.

- 4) J'entendis à la voûte un certain retentissement.

- 5) J'entre dans la chambre hors d'haleine.

- 6) ...je m'en éloigne comme la première fois, bien résolu à n'y jamais entrer seul qu'en plein jour. _____

6. Expliquez l'emploi des temps :

- 1) La porte ouverte, je voulus entrer, mais à peine eus-je fait quelques pas, que je m'arrêtai.
- 2) A peine y fus-je rentré que la frayeur me reprit si fortement, je perdis la tête.

- 3) ...et quoique la chaire fût à droite et que je le susse très bien, ayant tourné sans m'en apercevoir ...je la cherchai longtemps à gauche.
- 4) Je partis sans lumière ; si j'en avais eu ç'aurait peut-être été pis encore.

7. Donnez les mots de la famille :

gaillardement _____
ressembler _____
ébranler _____
obscurité (f) _____
profonde _____
rétrograder _____
régner _____
bouleversement (m) _____
hésiter _____
s'inquiéter _____
fuite (f) _____

8. Formez des substantifs :

Ennuyé _____
obscur _____
ressembler _____
honteux _____
résolu _____
tâtonner _____
escorté _____
s'élançer _____
prévenir _____
s'éloigner _____
se destiner _____

9. Trouvez des synonymes :

Poltron (m) _____
temple (m) _____
s'égarer _____
se moquer _____
rassurer _____
fuir _____
obscur _____
frayeur (f) _____
secours (m) _____
distinguer _____

10. Traduisez en français :

невыразимое волнение _____
непреодолимый страх _____
смертельный страх _____
под страхом смерти _____
дрожать от страха _____
быть охваченным страхом _____
оцепенеть от страха _____
сильно испугаться _____
побледнеть от страха _____
до смерти перепугаться _____
отделаться легким испугом _____
трепетать от страха _____
наводить ужас _____
дрожать как осиновый лист _____

11. Traduisez en français les phrases ci-dessous:

- 1) Открывая дверь храма, я вдруг услышал какие-то отзвуки, похожие на голоса. _____

- 2) Я очутился в кромешной темноте, и меня охватил жуткий страх.

- 3) Мне было так жутко и страшно одному в этом огромном холодном храме, что я совсем потерял голову от нервного потрясения. _____

- 4) Было решено, что ночью я никогда туда больше не пойду.

- 5) Мой двоюродный брат всегда боялся темноты, я громко над ним смеялся и называл его трусом. _____

1. Pierre Caron de Beaumarchais (1732-1799)

Pierre-Auguste Caron, qui prit plus tard le nom aristocratique de Beaumarchais, naquit le 24 janvier 1732 à Paris. Son père était un petit artisan horloger.

L'enfant destiné au métier d'horloger, ne fait pas d'études classiques, il suit les cours d'une école de métier et apprend tout ce que l'on peut y apprendre, il fait même un peu de latin. A vingt ans, il est si brillant dans son métier qu'il invente un nouveau mécanisme pour les montres. Cette petite invention lui ouvre le chemin à Versailles. Il se fait des amis parmi les aristocrates et tâche de parvenir à tout prix. Sa vie est pleine d'aventures dignes d'un Figaro.

Beaumarchais fait de la politique, voyage en Espagne avec des missions secrètes, se marie avantagement, perd sa femme et sa fortune avec elle, se lie avec le financier Paris-Duverney qui l'initie dans les affaires. Il s'enrichit, s'achète un titre de noblesse.

En 1775, il écrit et fait jouer "Le Barbier de Séville" qui remporte un brillant succès. "Le Barbier de Séville" ramène la gaieté, l'entrain, la vie au théâtre comique qui passait par une période de décadence.

Après le grand Molière, Beaumarchais renouvelle la comédie en donnant toute sa valeur du jeu spirituel de l'intrigue. Et surtout il crée l'immortel Figaro, le valet qui ne se borne pas à être le meneur révolutionnaire par la supériorité de jeu, il l'était déjà dans "Les Fourberies de Scapin", mais il devient le personnage central de la pièce et le spirituel porte-parole de l'auteur.

En 1784, il écrit "Le Mariage de Figaro". Après trois ans de lutte, il reçoit son autorisation en 1787. La pièce va en soixante-huit représentations successives, chiffre énorme pour l'époque.

En 1792, Beaumarchais fait représenter "La Mère Coupable", dernière partie de la trilogie de Figaro où l'auteur du Mariage retourne au drame bourgeois. C'est un reflet pâle du brillant Mariage, au sujet fade et mélodramatique, aux personnages peu expressifs.

Il meurt subitement, le 17 mai 1799. Il était resté actif jusqu'à son dernier jour et jusqu'à son dernier souffle tourné vers l'avenir.

Beaumarchais était plein de contradictions et d'équivoques ; étonnamment doué et ambitieux, mais souvent plongé dans de petites intrigues, homme d'argent et homme d'affaires, mais aussi bourgeois actif et progressiste, il est remarquable par sa prodigieuse vitalité.

Le mérite de Beaumarchais est avant tout d'avoir créé des chefs-d'oeuvres qui sont "Le Barbier de Séville" et "Le Mariage de Figaro". Ces deux comédies apportent une tendance nouvelle au développement du théâtre français. Elles affirment l'idée révolutionnaire pour l'époque, que le tiers état peut lutter contre les privilèges de la noblesse, qu'il doit le faire, que son esprit et son savoir triomphera irrévocablement.

Dans "Le Barbier de Séville", il aide son maître, le noble compte Almaviva, à épouser la belle Rosine dont le tuteur, le vieux Bartholo, veut faire sa femme.

Dans "Le Mariage de Figaro", le même Almaviva, après quelques années de mariage, courtise la soubrette de sa femme, la jolie Suzanne. Mais Suzanne est fiancée à Figaro et veut rester fidèle à son fiancé.

Pour détourner de Suzanne l'attention du compte, Figaro informe celui-ci par une lettre anonyme que la comtesse a donné rendez-vous à un homme qu'on croit parti.

La cour qu'il fait à Suzanne n'empêche pas le compte d'être jaloux de sa femme. Il la surprend au moment où, aidée de Suzanne, elle habille son page Chérubin pour le spectacle. Chérubin a déjà excité la colère du compte qui, pour le punir, l'a envoyé dans l'armée. Mais il est revenu au château en cachette afin de prendre part au spectacle où il doit jouer le rôle d'une jeune fille. En entendant venir le compte, Chérubin, effrayé, se cache dans le cabinet de toilette de la comtesse.

Malgré tous les obstacles, Figaro épouse Suzanne à la grande indignation du compte et l'esprit sort vainqueur de cette lutte inégale d'un valet contre un gentilhomme.

2. La folle journée ou le Mariage de Figaro

D'après P.-C. de Beaumarchais

Personnages:

Le comte Almaviva, Grand Corregidor d'Andalousie,

La comtesse, sa femme,

Figaro, valet de chambre du compte et concierge du château,

Suzanne, première camériste de la comtesse et fiancée de Figaro,

Chérubin, premier page du comte.

ACTE II SCENE X

Chérubin, la comtesse, le comte

Le comte (*en dehors*) : Pourquoi donc enfermée ?

La comtesse (*troublée, se lève*) : C'est mon époux ! grands dieux !...

(A *Chérubin qui s'est levé aussî*). Vous, sans manteau, le col et les bras nus ! seul avec moi ! cet air de désordre, un billet reçu, sa jalousie !...

Le comte (*en dehors*) : Vous n'ouvrez pas ?

La comtesse : C'est que ... Je suis seule.

Le comte (*en dehors*) : Seule ! Avec qui parlez-vous donc ?

La comtesse (*cherchant*) : ... Avec vous sans doute.

Chérubin (*à part*) : Après les scènes d'hier et de ce matin, il me tuerait sur la place ! (*Il court vers le cabinet de toilette, y entre, et tire la porte sur lui*).

SCENE XI

La comtesse (*seule, en ôte la clef, et court ouvrir au comte*). Ah! quelle faute! quelle faute!

SCENE XII

Le comte, la comtesse

Le comte (*d'un ton un peu sévère*). Vous n'êtes pas dans l'usage de vous enfermer!

La comtesse (*troublée*). Je ... je chiffonnais ... oui, je chiffonnais avec Suzanne; elle est passée un moment chez elle.

Le comte (*l'examine*). Vous avez l'air et le ton bien altérés.

La comtesse. Cela n'est pas étonnant ... pas étonnant au tout ... je vous assure ... nous parlions de vous ... elle est passée comme je vous dis...

Le comte. Vous parliez de moi! ... Je suis ramené par l'inquiétude; en montant à cheval, un billet qu'on m'a remis, mais auquel je n'ajoute aucune foi, m'a ... pourtant agité.

La comtesse. Comment, monsieur? ... Quel billet?

Le comte. Il faut avouer, madame, que vous ou moi sommes entourés d'êtres ... bien méchants! On me donne avis que, dans la journée, quelqu'un que je crois absent, doit chercher à vous entretenir.

La comtesse. Quel que soit cet audacieux, il faudra qu'il pénètre ici; car mon projet est de ne pas quitter ma chambre de tout le jour.

Le comte. Ce soir, pour la noce de Suzanne?

La comtesse. Pour rien au monde; je suis très incommodée.

Le comte. Heureusement le docteur est ici. (*Le page fait tomber une chaise dans le cabinet*). Quel bruit entends-je?

La comtesse. (*plus troublée*) Du bruit?

Le comte. On a fait tomber un meuble.

La comtesse. Je ... je n'ai rien entendu, pour moi.

Le comte. Il faut que vous soyez furieusement préoccupée!

La comtesse. Préoccupée! de quoi?

Le comte. Il y a quelqu'un dans ce cabinet, madame.

La comtesse. Eh ... qui voulez-vous qu'il y ait, monsieur?

Le comte. C'est moi qui vous le demande; j'arrive.

La comtesse. Eh mais ... Suzanne apparemment qui range...

Le comte. Vous avez dit qu'elle était passée chez elle.

La comtesse. Passée ... ou entrée là: je ne sais lequel.

Le comte. Si c'est Suzanne, d'où vient le trouble où je vous vois?

La comtesse. Du trouble pour ma camériste?

Le comte. Pour votre camériste, je ne sais; mais pour du trouble, assurément.

La comtesse. Assurément, monsieur, cette fille vous trouble, et vous occupe beaucoup plus que moi.

Le comte (*en colère*). Elle m'occupe à tel point, madame, que je veux la voir à l'instant.

La comtesse. Je crois, en effet, que vous le voulez souvent; mais voilà bien les soupçons les moins fondés...

SCENE XIII

Le comte, la comtesse, Suzanne entre avec des hardes et pousse la porte du fond.

Le comte. Ils en seront plus aisés à détruire. (*Il crie en regardant du côté du cabinet*) Sortez, Sozon; je vous l'ordonne! (*Suzanne s'arrête auprès de l'alcôve dans le fond*).

La comtesse. Elle est presque nue, monsieur; vient-on troubler ainsi des femmes dans leur retraite? Elle essayait des hardes que je lui donne en la mariant: elle s'est enfuie, quand elle vous a entendu.

Le comte. Si elle craint tant de se montrer, au moins elle peut parler. (*Il se tourne vers la porte du cabinet*). Répondez-moi, Suzanne; êtes-vous dans ce cabinet? (*Suzanne, restée au fond, se jette dans l'alcôve et s'y cache*).

La comtesse (*vivement, tournée vers le cabinet*). Sozon, je vous défends de répondre. (*Au comte*). On n'a jamais poussé si loin la tyrannie.

Le comte (*s'avance vers le cabinet*). Oh bien, puisqu'elle ne parle pas, vêtue ou non, je la verrai.

La comtesse (*se met au-devant*). Partout ailleurs je ne puis l'empêcher; mais j'espère aussi que chez moi ...

Le comte. Et moi j'espère savoir dans un moment quelle est cette Suzanne mystérieuse. Vous demander la clef serait, je le vois, inutile, mais il est un moyen sûr de jeter en dedans cette légère porte. Holà, quelqu'un!

La comtesse. Attirer vos gens, et faire un scandale public d'un soupçon qui nous rendrait la fable du château?

Le comte : Fort bien, madame; en effet, j'y suffirai; je vais à l'instant

prendre chez moi ce qu'il faut... (*il marche pour sortir et revient*). Mais pour que tout reste au même état, voudrez-vous bien m'accompagner sans scandale et sans bruit, puisqu'il vous déplaît tant ?... Une chose aussi simple, apparemment, ne me sera pas refusée !

La comtesse (*troublée*) : Eh ! monsieur, qui songe à vous contrarier ?

Le comte : Ah ! j'oubliais la porte qui va chez vos femmes ; il faut que je la ferme aussi, pour que vous soyez pleinement justifiée. (*Il va fermer la porte du fond, et en ôte la clef*).

La comtesse (*à part*) : O ciel ! étourderie funeste !

Le comte (*revenant à elle*) : Maintenant que cette chambre est close acceptez mon bras, je vous prie ; (*il élève la voix*) et quant à la Suzanne du cabinet, il faudra qu'elle ait la bonté de m'attendre ; et le moindre mal qui puisse lui arriver à mon retour...

La comtesse : En vérité, monsieur, voilà bien la plus odieuse aventure... (*le comte l'emmène et ferme la porte à clef*).

3. Exercices

1. Mots et expressions à retenir :

c'est que... – дело в том, что ...;

tirer la porte sur lui – затворять за собой дверь (снаружи);

chiffonner – разбирать, перекаладывать платья;

le billet – записка;

je n'ajoute aucun foi – я не придаю никакого значения;

pour rien au monde – ни за что на свете;

être incommodé – иметь плохое самочувствие;

être préoccupé – быть озабоченным;

pose (*f*) – свадьба;

les soupçons – подозрения;

pousser la porte du fond – затворять за собой дверь (внутри);

alcôve (*m*) – альков;

étourderie (*f*) funeste ! – непоправимая оплошность.

2. Etude du texte de la comédie:

- 1) Quelles sont les divisions de cette partie du texte ?
- 2) De quelle manière Beaumarchais dépeint-il l'attitude du comte envers la comtesse ?
- 3) Décrivez le caractère du comte.
- 4) Pourquoi la comtesse s'est-elle enfermée dans sa chambre ?
- 5) Le comte pourquoi est-il rentré de la chasse ?
- 6) Est-ce que la comtesse pouvait ouvrir la porte de son cabinet de toilette ?

7) Parlez de la conduite de la comtesse.

3. Comment comprenez-vous les phrases suivantes :

- 1) Pour rien au monde, je suis incommodée.
- 2) On me donne avis que dans la journée, quelqu'un que je crois absent, doit chercher à vous entretenir.
- 3) Elle est presque nue, monsieur, veut-on troubler ainsi des femmes dans leur retraite ? Elle essayait des hardes, que je lui donne en la mariant ;...
- 4) On n'a jamais poussé si loin la tyrannie.
- 5) Attirer vos gens, et faire un scandale public d'un soupçon qui nous rendrait la fable du château ?
- 6) Maintenant que cette chambre est close, acceptez mon bras, je vous prie.

4. Justifiez l'emploi des temps. Traduisez ces phrases.

- 1) Quel que soit cet audacieux, il faudra qu'il pénètre ici; car mon projet est de ne pas quitter ma chambre de tout le jour. _____

- 2) Eh ... qui voulez-vous qu'il y ait, monsieur? _____

- 3) Il faut que vous soyez furieusement préoccupée! _____

5. Exercices de conversation.

- 1) Qu'est-ce que vous pouvez dire sur le style de l'auteur?
- 2) Parlez des traits particuliers de langage du comte et de la comtesse.
- 3) Comment l'auteur décrit-il la peur et l'incertitude de la comtesse devant son mari?
- 4) Pouvez-vous brosser les portraits du comte et de sa femme?

6. Formez les verbes et traduisez-les:

- époux (m) _____
trouble (m) _____
étourderie (f) _____
jalousie (f) _____
soupçon (m) _____
retour (m) _____
étonnant _____
justifié _____
inquiétude (f) _____
préoccupée _____

7. Trouvez les antonymes de mots suivants:

Sévère _____
se jeter _____
souvent _____
troublée _____
fermer _____
légère _____
méchant _____
audacieux _____
noce (f) _____
nue _____

8. Formez des substantifs:

Ouvrir _____
avouer _____
troublé _____
tuer _____
pénétrer _____
audacieux _____
méchant _____
incommodé _____
étonnant _____
préoccupée _____
entouré _____
vêtue _____
fondé _____
répondre _____
s'arrêter _____

9. Traduisez en français les phrases ci-dessous:

- 1) После того, что произошло вчера и сегодня утром, он меня убьет на месте. _____

- 2) Когда я садился на коня, мне подали записку, я не придал ей никакого значения. _____

- 3) Мне сообщили, что в течение дня кто-то будет искать свидания с вами. _____

- 4) Видимо, вы чем-то озабочены, у вас плохой вид. _____

- 5) Ваши подозрения напрасны, вы не можете меня ни в чем упрекнуть. _____

6) Я бессильна вам помешать, но я прошу вас вести себя прилично. _____

7) Когда же я вернусь, я ее обязательно накажу. _____

LEÇON 5

УРОК 5

1. La folle journée ou le Mariage de Figaro (suite)

SCENE XIV

Suzanne, Chérubin

Suzanne (*sort de l'alcôve, accourt vers le cabinet et parle à travers la serrure*): Ouvrez, Chérubin, ouvrez vite, c'est Suzanne; ouvrez et sortez.

Chérubin (*sort*): Ah! Suzon, quelle horrible scène!

Suzanne: Sortez, vous n'avez pas une minute.

Chérubin (*effrayé*): Et par où sortir?

Suzanne. Je n'en sais rien, mais sortez.

Chérubin. S'il n'y a pas d'issue?

Suzanne. Après la rencontre de tantôt, il vous écraserait, et nous serions perdues. Courez conter à Figaro.

Chérubin. La fenêtre au jardin n'est peut-être pas bien haute. (*Il court y regarder*).

Suzanne (*avec effroi*). Un grand étage ! impossible! Ah! ma pauvre maîtresse! et mon mariage, o ciel!

Chérubin (*revient*). Elle donne sur la melonnière! quitte à gâter une couche ou deux.

Suzanne (*le retient et s'écrie*). Il va se tuer!

Chérubin (*exalté*). Sans un gouffre allumé, Suzon! oui, je m'y jetterais plutôt que de lui nuire ... Et ce baiser va me porter bonheur. (*Il l'embrasse et court sauter par la fenêtre*).

SCENE XV

Suzanne (*seule, un cri de frayeur*). Ah ! ... (*Elle tombe assise un moment. Elle va péniblement regarder à la fenêtre et revient*). Il est déjà bien loin. Oh! le petit garnement! aussi lesté que joli! prenons sa place au plus tôt. (*En entrant dans le cabinet*). Vous pouvez à présent, monsieur le comte,

rompre la cloison , si cela vous amuse; au diantre qui répond un mot. (*Elle s'y enferme*).

SCENE XVI

Le comte, la comtesse rentrent dans la chambre

Le comte (*une pince à la main, qu'il jette sur le fauteuil*). Tout est bien comme je l'ai laissé. Madame, en m'exposant à briser cette porte, réfléchissez aux suite encore une fois, voulez-vous l'ouvrir?

La comtesse. Eh! monsieur, quelle horrible humeur pour altérer ainsi les égards entre deux époux? Si l'amour vous dominait au point de vous inspirer ces fureurs, malgré leur déraison, je les excuserais; j'oublierais, peut-être, en faveur du motif, ce qu'elles ont d'offensant pour moi. Mais la seule vanité peut-elle jeter dans cet excès un galant homme?

Le comte. Amour ou vanité, vous ouvrirez la porte; ou je vais à l'instant ...

La comtesse (*au devant*). Arrêtez, monsieur, je vous prie. Me croyez-vous capable de manquer à ce que je me dois?

Le comte. Tout ce qu'il vous plaira, madame; mais je verrai qui est dans ce cabinet.

La comtesse (*effrayée*). Eh bien, monsieur vous le verrez. Ecoutez-moi ... tranquillement.

Le comte. Ce n'est donc pas Suzanne.

La comtesse (*timidement*). Au moins n'est-ce pas non plus une personne ... dont vous deviez rien redouter... Nous disposons une plaisanterie ... bien innocente, en vérité, pour ce soir; et, je vous jure ...

Le comte. Et vous me jurez?

La comtesse. Que vous n'avions pas plus de dessein de vous offenser l'un que l'autre.

Le comte (*vite*). L'un que l'autre? C'est un homme?

La comtesse. Un enfant, monsieur.

Le comte. Eh! qui donc ?

La comtesse. A peine ose-je le nommer!

Le comte (*furieux*). Je le tuerai.

La comtesse. Grands dieux!

Le comte. Parle donc!

La comtesse. Ce jeune ... Chérubin ...

Le comte. Chérubin! L'insolent! Voilà mes soupçons et le billet expliqués.

La comtesse (*joignant les mains*). Ah! Monsieur! Gardez de penser ...

Le comte (*frappant du pied, à part*). Je trouverai partout ce maudit page! (Haut.): Allons, madame, ouvrez; je sais tout, maintenant. Vous n'auriez

pas été si émue en le congédiant ce matin; il serait parti quand je l'ai ordonné; vous n'auriez pas mis tant de fausseté dans votre conte de Suzanne; il ne serait pas si soigneusement caché, s'il n'y avait rien de criminel.

La comtesse: Il a craint de vous irriter en se montrant.

Le comte (*hors de lui et criant tourné vers le cabinet*). Sors donc, petit malheureux!

La comtesse (*le prend à bras le corps, en l'éloignant*) : Ah! Monsieur, votre colère me fait trembler pour lui. N'en croyez pas un injuste soupçon, de grâce, et que le désordre où vous l'allez trouver ...

Le comte: Du désordre!

La comtesse: Hélas oui! Prêt à s'habiller en femme, une coiffure à moi sur la tête, en veste et sans manteau, le col ouvert, les bras nus? Il allait essayer

Le comte. Et vous vouliez garder votre chambre! Indigne épouse! Ah! vous la garderez ... longtemps; mais il faut avant que j'en chasse un insolent, de manière à ne plus le rencontrer nulle part.

La comtesse. (*se jette à genoux, les bras élevés*). Monsieur le comte, épargnez un enfant, je ne me consolerais pas d'avoir causé ...

Le comte. Vos frayeurs aggravent son crime.

La comtesse. Il n'est pas coupable, il partait; c'est moi qui l'a fait appeler.

Le comte (*furieux*). Levez-vous. Otez-vous ... Tu es bien audacieuse d'oser me parler pour un autre!

La comtesse. Eh bien ! je m'oterais, monsieur, je me lèverai; je vous remettrai même la clef du cabinet: mais au nom de votre amour...

Le comte. De mon amour ! Perfide !

La comtesse (*se lève et lui présente la clef*). Promettez-moi que vous laisserez aller cet enfant sans lui faire aucune mal; et puisse après tout votre courroux tomber sur moi, si je ne vous convaincs pas .

Le comte (*prenant la clef*). Je n'écoute plus rien.

La comtesse (*se jette sur une bergère, un mouchoir sur les yeux*). Oh! ciel! il va périr!

Le comte (*ouvre la porte et recule*). C'est Suzanne!

SCENE XVII

La comtesse, le comte, Susanne.

Suzanne (*sort en riant*). Je le tuerai, je le tuerai! Tuez-le donc, ce méchant page!

2. Exercices

1. Mots et expressions à retenir:

serrure (*f*) – замочная скважина;
écraser (*çä.*) – стереть в порошок;
tomber assis – пересилить себя;
petit garnement (*m*) – сорванец;
leste – ловкий;
rompre la cloison – сломать перегородку;
au diantre – к черту;
pince (*f*) – клещи;
réfléchir aux suites – подумать о последствиях;
vanité (*f*) – самолюбие;
plaisanterie (*f*) – шутка;
innocente – невинная;
offenser – оскорбить;
insolent (*m*) – наглец;
prendre qn à bras le corps – брать кого-либо за талию;
injuste – напрасный;
épargner – щадить, беречь;
perfide – коварный, - ая;
convaincre – убеждать, зд. оправдать;
une bergère – кресло.

2. Etude du texte de la comédie:

- 1) Faites-nous part des impressions que vous laisse cette partie de la comédie.
- 2) Dites quelle matière à réflexion vous donnent les personnages décrits dans la comédie?
- 3) Parlez des événements qui se déroulent dans les limites du sujet.
- 4) Exposez les faits qui préparent les actions décrites dans ce morceau.
- 5) Parlez des personnages qui entourent le comte et la comtesse.
- 6) Précisez l'attitude de l'auteur envers ses personnages.
- 7) Avez-vous vu la comédie de Beaumarchais "Le Mariage de Figaro" au théâtre? Parlez de vos impressions.

3. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Suzanne, qu'est-ce qu'elle a inventé pour sauver la comtesse et Chérubin?
- 2) Chérubin a-t-il réussi à se sauver et comment?
- 3) La comtesse qu'est-ce qu'elle a avoué à son mari?
- 4) Le comte qui a-t-il trouvé dans le cabinet de toilette de sa femme?

5) Imaginez la scène autour de la phrase:

Suzanne (sort en riant): "Tuez-le donc, ce méchant page!"

4. Expliquez l'emploi des temps:

- 1) ... je m'y jeterais plutôt que de lui nuire ...
- 2) Si l'amour vous dominait au point de vous inspirer ces fureurs, malgré leur déraison, je les excuserais, j'oublierais, peut-être, en faveur du motif.
- 3) ... après tout votre courroux tomber sur moi si je ne vous convainc pas.

5. Citez les mots de la même famille que des mots pris du texte.

Serrure (f) _____

plaisanterie (f) _____

effrayé _____

innocente _____

écraser _____

injuste _____

mariage (m) _____

offenser _____

nuire _____

soigneusement _____

péniblement _____

soupçon (m) _____

rompre _____

furieux _____

enfermer _____

époux (m) _____

tranquillement _____

redouter _____

6. Cherchez dans le texte les groupements de mots ou entrent les adjectifs.

Horrible _____

maudit _____

nue _____

pauvre _____

malheureux _____

coupable _____

allumé _____

injuste _____

audacieux _____

innocente _____

ouvert _____
méchant _____

7. Imaginez une situation autour des phrases.

- 1) ...Dans un gouffre allumé, Suzon! Oui, je m'y jetterais plutôt que de lui nuire ... Et ce baiser va me porter bonheur.
- 2) Et vous vouliez garder votre chambre ! Indigne épouse ! Ah ! vous la garderez ... longtemps.
- 3) Il n'est pas coupable, il partait, c'est moi qui l'a fait appeler.
- 4) Monsieur le comte, épargnez un enfant, je ne me consolerais pas d'avoir causé ...

8. Traduisez en français :

- 1) Вы можете ломать перегородку, если вам это доставляет удовольствие. _____

- 2) Во всяком случае, этот человек вам совсем не опасен. _____

- 3) Он боялся, что вы рассердитесь, когда его увидите. _____

- 4) Сначала, я должен выгнать оттуда наглеца, а потом я выясню, почему вы так дерзко поступили. _____

- 5) Я боюсь, что не сумею оправдаться перед вами. _____

- 6) С меня хватит! Я больше ничего не желаю слушать! _____

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК
ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ
ЮНИТА 1**

Редакторы: А. В. Блинов, О. Н. Тимохов
Оператор компьютерной верстки: О. А. Москвитина

Изд. лиц. ЛР №071765 от 07.12.98
НОУ «Современный Гуманитарный Институт»
Тираж

Сдано в печать
Заказ